

Lehrerbegleitheft

I. Vorwort

Unser Ziel beim Schreiben dieses Lehrbuchs war, ein zeitgemäßes Lehrwerk zu schaffen, welches sowohl die kommunikative Kompetenz fördert als auch in klar strukturierter Form die Grundlagen des grammatikalischen Aufbaus der russischen Sprache vermittelt. Einen Einblick in die russische Kultur ermöglichen nicht nur die landeskundlichen Texte am Ende jeder Lektion (О России), sondern auch viele der Dialoge, Lesetexte und Lieder.

Самопроверки am Ende der 5., 11. und 16. Lektion geben den SchülerInnen die Möglichkeit, ihre Fortschritte bezüglich Lese- und Hörverständnis, kommunikativer Kompetenz und Wortschatz zu überprüfen.

Das Lehrerbegleitheft bietet Lösungen zu den etwas schwierigeren Übungen und Rätseln zusätzliche Übungsvorschläge, Anmerkungen und Tipps sowie die Liedtexte mit Übersetzungen.

Eine zum Buch passende CD-ROM, die zu jeder Lektion interaktive Übungen zur Festigung des Gelernten beinhaltet, ist in Planung.

Wir freuen uns über Rückmeldungen zu unserem Lehrbuch!

Birgit Gollmann, Julia Köstenberger und Lena Radauer

II. Einleitung

1. Aufbau des Lehrbuchs

Jede Lektion ist einem bestimmten **Themenbereich** gewidmet. In den meisten Lektionen dienen erste kurze **Texte** der lexikalischen Vorentlastung oder der Einführung einer neuen grammatischen Struktur, weitere Texte der Festigung und Erweiterung des Wortschatzes und dem Aufbau sprachlicher Kompetenzen. Die meisten Texte befinden sich auf der Audio-CD und können daher als Lese- und Hörtexte verwendet werden.

Um die Aussprache zu erleichtern sind die betonten Silben durch Betonungsstriche gekennzeichnet. Es ist wichtig die SchülerInnen darauf hinzuweisen, dass die Betonungszeichen im Gegensatz zu anderen Sprachen (z. B. Spanisch) nicht zum normalen Schriftbild gehören! In späteren Lektionen wird bei unbekannten oder selten verwendeten Vokabeln weiterhin die Betonung angegeben, bei häufig gebrauchten Wörtern wird schrittweise darauf verzichtet, um die SchülerInnen auf das Lesen russischer Originaltexte vorzubereiten.

Die **Grammatik** wird schrittweise innerhalb der Lektionen an einer jeweils passenden Stelle erklärt, wobei die grammatikalischen Informationen farblich hervorgehoben sind. Am Ende des Lehrbuchs befindet sich eine Übersicht der in den Lektionen behandelten Grammatikthemen.

Zu jedem Text und jedem Grammatikpunkt werden im Lehrbuch mündliche und /oder schriftliche **Übungen** angeboten. Zusätzliche schriftliche Aufgaben befinden sich im Arbeitsteil. Sie dienen der Wiederholung und Festigung des Gelernten. Die Lehrkraft sollte die SchülerInnen darauf hinweisen, dass bei manchen Grammatik-Einsatzübungen nicht bei jeder Lücke etwas zu ergänzen ist. Die Reihenfolge der Übungen dort entspricht dem Aufbau der jeweiligen Lektion. Im Lehrerbegleitheft sind nur Lösungen für anspruchsvollere Übungen angegeben.

Viele der Texte bieten sich zur Durchführung weiterer Übungen an, wie zum Beispiel selbständiges Formulieren von Fragen zum Text, Rollenspiele, in denen der (auswendig gelernte oder abgelesene) Dialog nachgespielt wird usw. Konkrete Anregungen für ergänzende Übungen finden sich bei den jeweiligen Lektionen im Lehrerbegleitheft.

Den Abschluss jeder Lektion bildet ein **landeskundlicher Text** in deutscher Sprache (mit eingestreuten russischen Begriffen), der sich auf das Thema der jeweiligen Lektion bezieht. Zum Teil gibt es auch zu diesem Text noch Übungen. Nützliche Websites zu den jeweiligen Themen, die wir im Lehrbuch und im Lehrerbegleitheft anführen, beziehen sich auf den Stand Dezember 2011.

Die neu hinzugekommenen **Vokabeln** werden jeweils am Ende der Lektion aufgelistet. Wörter, die bereits aus einer früheren Lektion bekannt sein sollten, aber wegen ihrer Zugehörigkeit zu einem bestimmten Themenkreis noch einmal angeführt werden, sind durch „W“ gekennzeichnet. Die Wörter sind nicht in der Reihenfolge ihres Auftretens angeführt, sondern nach Wortarten geordnet: „Kleine Wörter“ (Fragewörter, Konjunktionen, Partikel, Präpositionen und Adverbien), Phrasen, Verben, Substantive, Adjektive, geografische Begriffe und Zahlen. Dabei werden nicht alle Kategorien in jeder Lektion verwendet. Die Kategorie „Persönlichkeiten“ enthält kurze Informationen über Personen, deren Namen in einem der Texte oder einer Übung erwähnt werden.

Innerhalb der Kategorien sind die Wörter gegebenenfalls nach Themen zusammengefasst (zum Beispiel Gegenstände in der Klasse, Verwandte usw.). Dieser Aufbau des Lektionsvokabelverzeichnis soll es den SchülerInnen erleichtern, die Vokabeln nach Wortarten und Themenbereichen zu lernen und auch zu wiederholen. Vergleichende Hinweise zu ähnlichen russischen oder anderssprachigen Wörtern in der rechten Spalte bieten eine Hilfe zur Aneignung des neuen Vokabulars.

Im Vokabelteil am Ende des Lehrbuchs sind die Wörter in alphabetischer Reihenfolge mit deutscher Übersetzung und einem Hinweis auf die entsprechende Lektion angeführt.

Für die Aussprache-, Lese und Schreibübungen haben wir nach Möglichkeit Internationalismen, geografische Bezeichnungen, lautmalerische und bereits bekannte Wörter gewählt. Nicht alle davon wurden in den Vokabelteil übernommen, um diesen nicht zu überfrachten. Die Bedeutung einiger eher unüblicher Beispielwörter ist im Lehrerbegleitheft erklärt.

Bei der deutschen Schreibung russischer Orts- und Eigennamen verwenden wir in erster Linie die wissenschaftliche Form der Transliteration. Das Kennenlernen dieser standardisierten Umschrift ist eine wichtige Voraussetzung z.B. für Recherchen in Bibliotheken. Gegebenfalls führen wir auch die in der deutschsprachigen Presse übliche Schreibweise an. Es empfiehlt sich die SchülerInnen darauf hinzuweisen, dass russische Namen je nach Sprache unterschiedlich transkribiert werden. Beispiele dazu lassen sich auf englischen, französischen usw. Websites leicht finden.

Zu jeder Lektion gibt es Informationen für ein thematisch passendes Lied. Diese Informationen, Texte und Übersetzungen finden sich im letzten Abschnitt des Lehrerbegleithefts.

2. Zur Einführung der Schrift

Bereits in der ersten Lektion wird rezeptiv das gesamte Alphabet in der Druckschrift eingeführt. Anhand leicht verständlicher Wörter kommen schrittweise neue Buchstaben hinzu, sodass die SchülerInnen die jeweiligen Begriffe – unterstützt durch die Abbildungen – leicht erraten können. Wenn es auch anfangs noch zu Verwechslungen von Buchstaben kommen wird, ermöglicht dies den Lernenden schon in einer frühen Phase Aufschriften, Überschriften in Zeitungen, Werbungen auf Websites usw. zu entziffern. Sie haben damit das motivierende Gefühl schon etwas gelernt zu haben, auch wenn sie selbst noch nicht kyrillisch schreiben können.

Die Schreibschrift wird im Laufe der ersten drei Lektionen vorgestellt, beginnend mit häufig verwendeten und leicht zu erkennenden Buchstaben. Die Schreibübungen im

Arbeitsteil zu diesen Lektionen geben Beispiele für die richtige Verbindung der Buchstaben.

3. Nützliche Websites und weitere Materialien

Die hier angeführten Internetseiten waren zum Zeitpunkt der Druckfreigabe des Lehrbuchs verfügbar. Wir können nicht dafür garantieren, dass dies auch in Zukunft der Fall sein wird. Die Liste erhebt zudem keinerlei Anspruch auf Vollständigkeit!

Materialen- und Linksammlungen für den Russischunterricht:

- <http://www.russischlehrer.at/>
- <http://www.russischstunde.de/>
- <http://www.russischunterricht.de/>
- <http://russisch.zum.de/>
- <http://www.russisch.com/>
- <http://www.gramota.ru/>
- <http://www.kulturportal-russland.de/>
- <http://learningrussian.net/>
- <http://www.rinat.de/>
- <http://masterrussian.com/>

Online-Übungen:

- <http://www.russischlehrer.at/elearning/>
- <http://www.russian-online.net/>
- <http://www.russisch-fuer-kinder.de/>
- <http://www.du.edu/ahss/schools/langlit/programs/russian/resources/grammarx.htm>
- <http://www.russianmentor.net/> (eher für Fortgeschrittene)

Kyrillisch schreiben

- <http://www.translit.ru/> (Mit der deutschen Tastatur Texte in kyrillischer Schrift erzeugen)
- <http://www.freeware.ru/> -> клавиатурный тренажёр

Online-Wörterbücher und Nachschlagewerke

- <http://dict.rambler.ru/>
- <http://dict.leo.org/>
- <http://de.pons.eu/>
- <http://ru.wiktionary.org/>
Konjugation, Deklination, Betonung, Bedeutung, Etymologie von Wörtern usw.

Allen, deren SchülerInnen gerne spielen, empfehlen wir die **Spielesammlung** «Давай поиграем» von Franziska Bauer, erschienen im Weber-Verlag. Viele der Spiele kann man gut zur Übung und Festigung von Grammatik, Vokabular und Gesprächssituationen aus unserem Lehrbuch verwenden.

III. Lösungen und Anmerkungen

Die Anmerkungen zu jeder Lektion sind in folgende Abschnitte untergliedert:

1. Hauptteil
2. Arbeitsteil
3. Weitere Übungsvorschläge/Tipps
4. Zusatzblatt auf SchülerInnen-CD

Урок 1

1.1. Hauptteil:

Diese Lektion dient vor allem der Erlernung der kyrillischen Druckschrift und der Übung der russischen Aussprache.

Punkt 8: Anmerkungen

Вова: Koseform von Владимир

Мая: weiblicher Vorname

Ока: Fluss in Sibirien

Зоя: weiblicher Vorname

Punkt 9: Anmerkung

Бутан: Bhutan – Königreich im Himalayagebiet

Зента: weiblicher Vorname

Punkt 13: Hörtext Rechnungen

$1 + 4 = (5)$ $9 - 8 = (1)$ $5 - 3 = (2)$ $4 + 2 = (6)$ $6 + 4 = (10)$
 $10 - 7 = (3)$ $8 - 3 - 5 = (0)$ $9 + 7 - 8 = (8)$ $10 + 3 - 6 = (7)$ $1 + 5 + 2 = (8)$

1.2. Arbeitsteil:

Punkt 3: Anmerkungen

Баку: Stadt in Aserbeidschan am Kaspischen Meer

Нева: Fluss, an dem Sankt Petersburg liegt

танк: Panzer

боа: Riesenschlange

тук-тук: klopf-klopf

указ: bekannter russischer Begriff für Erlass, Dekret

няня: russischer Begriff für Kindermädchen

Punkt 4: Anmerkungen

коммуна: Gemeinde, Kommune

мяу: Miau

база: Basis, Lager, Militärstützpunkt

монета: Münze. Vgl. den Begriff „Moneten“.

азбука: Ausdruck für „ABC“, Alphabet

Эва: Transliteration des bei uns gebräuchlichen Namens Eva; die russische Form lautet
Ева.

Punkt 6: Lösung Suchspiel

Waagrecht:

НУ (1a–1b); НОУТБУК (1c–1i); БАНКОМАТ (3a–3h); МЯУ (4b–4d); АЗБУКА (5b–5g);
КАК (5f–5h); АННА (6a–6d); ТЕБЯ (6f–6i); ХЕТ (7a–7c); АТОМ (7d–7g); ТОМАТ (7e–7i)

Senkrecht:

HE (1a–2a oder 6b–7b); БАНАН (3a–7a); МАМА (2b–5b); НЯНЯ (1c–4c); КУБА (3d–6d); ЗОВУТ (2e–6e); КТО (5f–7f); БАЗА (2g–5g); ЭТО (2h–4h); МЕНЯ (3i–6i)

1.3. Weitere Übungsvorschläge

- Die SchülerInnen sollen die russische Schreibweise der Namen bekannter Persönlichkeiten (verschiedener Nationalitäten) herausfinden, entweder im Internet (Wikipedia-Einträge auf Russisch, Suche in Google mit dem Befehl site:ru) oder in der Boulevardpresse. Alternativ dazu kann die Lehrkraft auch Namen auf die Tafel schreiben, die SchülerInnen sollen erkennen, um wen es sich handelt.
- Eigene Namen in kyrillischer Schrift auf ein Schild oder Kärtchen schreiben. In den ersten Wochen werden diese in der Russisch-Stunde weiterhin sichtbar aufgestellt bzw. getragen. Variante: ein Plakat mit Fotos der Gruppe basteln, Namen dazuschreiben und im Klassenraum aufhängen.
- Auf einer Folie (oder Tafel/Plakat) alle Buchstaben durcheinander auflisten und abfragen (Drillübung).
- Alphabet auswendig lernen lassen

1.4. Zusatzblatt

манко: Manko, Fehlbetrag
баня: russisches Dampfbad
автобаза: Fuhrpark, Transportbetrieb
тамтам: Tamtam (Schlaginstrument)
узбек: Bewohner Usbekistans
эму: Эму, australischer Laufvogel
теза: These

Урок 2

2.1. Hauptteil

Punkt 3: Anmerkungen

Hier sollte die Lehrkraft den SchülerInnen erklären, dass es sich bei «Миша», «Витя» und «Вася» um die Kurzformen von «Михаил», «Виталий» und «Василий» handelt.

Punkt 4: Anmerkungen

Дунай: Donau
Сочи: Soçi – Stadt am Schwarzen Meer
Штирия: Steiermark (österreichisches Bundesland)

Punkt 8: Anmerkung

милиционер: Seit 1.3.2011 heißt die Polizei in Russland полиция, ein Polizist ist ein полицейский. Es wird aber vermutlich noch Jahre dauern, bis die neue Bezeichnung im allgemeinen Sprachgebrauch verankert ist.

Punkt 18: Anmerkung

In manchen russischen Flughäfen, z.B. in Домодедово / Москва wird die Migrationskarte neuerdings automatisch bei der Passkontrolle ausgefüllt.

О России „Die russischen Namen“: Anmerkung

Zur Verwendung von Vor- und Vatersnamen: Ausländer werden in ungezwungenen Gesprächssituationen meist nur mit dem Vornamen angesprochen. Auch bei kaum miteinander bekannten Russen kann man die Anrede mit Vornamen (aber per Sie) gelegentlich beobachten. Gute Freunde kürzen die Vornamen bei der Anrede oft ab, z.B. Тань statt Таня, Саш statt Саша.

2.2. Arbeitsteil

Punkt 2: Anmerkungen

Рим: Rom

По: Fluss in Italien

шакал: hundeartiges Raubtier

шик: aus dem Frz. umg. Schick, Eleganz.

код: Code, Schlüssel

Punkt 3: Anmerkungen

кукуруза: Mais, Kukuruz

шоссе: frz. Chaussee, breite Straße, Landstraße

Якутск: Stadt im östlichen Sibirien

Петя: Koseform von Пётр

Байкал: tiefster Binnensee der Welt; befindet sich in Sibirien

Punkt 4: Anmerkung

Hier gibt es verschiedene Lösungsvarianten.

Punkt 8:

1. Это мой дедушка Иван Борисович. Он политик.
2. Это наш брат Александр. Он пилот.
3. Это моя сестра Анна. Она спортсменка.
4. Твой папа доктор? Нет, он бизнесмен.
5. Это ваша бабушка? Кто она?
6. Это Борис и Катя. Они брат и сестра.

Punkt 10: Lösungen zu „Welches Wort passt nicht in die Reihe?“

1. телевизор 2. медсестра 3. газета 4. стол 5. метро

Punkt 11: Lösung zu Кроссворд

				Т	Р	А	М	В	А	Й	
				А	В	Т	О	Б	У	С	
							С	Т	У	Л	
			Ш	О	К	О	Л	А	Д		
Т	Е	Л	Е	В	И	З	О	Р			
			Л	А	М	П	А				

2.3. Weitere Übungsvorschläge

- Im Internet Listen russischer Vornamen suchen, z.B.
 - <http://www.listname.ru/>
 - <http://www.slovopedia.com/19/192-0.html>
 - <http://www.kakzovut.ru/russkie-imena.html>
- Herausfinden, welche Koseformen zu welchen Vornamen gehören können; siehe dazu zum Beispiel: www.gramota.ru/slovari/info/petr/imsm/
- Berufe in einem Online-Wörterbuch nachsehen

2.4. Zusatzblatt

Япония: Japan

матч: Match

балалайка: Balalajka; russisches Saiteninstrument

чеченка: Tschetschenin

Владивосток: Stadt im Fernen Osten Russlands, Ende der Transsib

Тбилиси: Tiflis, Hauptstadt Georgiens

Чили: Chile

Коля: Koseform von Николай

чек: Kassabon

Урок 3

3.1. Hauptteil

Punkt 8: Anmerkungen

Женя: Koseform von Евгений und Евгения

Цейлон: veraltete Bezeichnung für Sri Lanka

Punkt 10:

Zur Übung der stimmhaften und stimmlosen Konsonanten bzw. des Zungenspitzen-r bietet sich folgender Zungenbrecher an:

Баркас приехал в порт Мадрас.

Матрос принёс на борт матрас.

В порту Мадрас матрас матроса

Порвали в драке альбатросы.

Punkt 19: Hörtext «Что в рюкзаке?»

- Это твой рюкзак?

- Да, мой. Он ещё новый.

- Какой это большой рюкзак! Что в рюкзаке?

- В рюкзаке старый учебник, мой новый мобильник и старая тетрадь.

- А пенал тоже есть?

- Да, он тоже новый.

- А что в пенале?

- Новая ручка, мой старый карандаш, чёрный фломастер и маленькая линейка.

Lösungen:

1. Нет, это большой рюкзак.

2. Нет, в рюкзаке старый учебник.

3. richtig

4. richtig

5. Нет, пенал новый.

6. richtig
7. Нет, в пенале карандаш, чёрный фломастер и маленькая линейка.
8. Нет, мобильник в рюкзаке.

Punkt 22: Lösungen Rechnungen

$11 + 4 = (15)$	$19 - 8 = (11)$	$15 - 13 = (2)$
$4 + 12 = (16)$	$16 + 4 = (20)$	$14 + 5 = (19)$
$15 - 7 = (8)$	$18 - 3 - 15 = (0)$	$20 + 7 - 8 = (19)$
$10 + 13 - 6 = (17)$	$17 - 5 + 2 = (14)$	$20 - 12 = (8)$

3.2. Arbeitsteil

Punkt 2: Anmerkungen

желе: Gelee
 Жора: Koseform von Геóргий
 Федя: Koseform von Фёдор
 риф: Riff
 магия: Magie

Punkt 3: Anmerkungen

сюрприз: vgl. frz., engl. surprise
 багаж: vgl. frz. bagage
 марафон: Marathon
 герой: vgl. engl. hero

Punkt 10: Lösungen zum Wortgitter

Waagrecht:

мобильник (1b–1j); мел (2b–2d); линейка (2d–2j); фломастер (3b–3j); ручка (4a–4e); сумка (4f–4j); пенал (5b–5f); ноутбук (6c–6i); где (7e–7g); на (7i–7j); тетрадь (8b–8h); учебник (9c–9i)

Senkrecht:

маркер (2a–7a); парта (5b–9b); блокнот (1d–7d); да (7f–8f); окно (5i–8i); карандаш (1j–8j)

3.3. Weitere Übungsvorschläge

- Die SchülerInnen sollen Zeichnungen von Klassenzimmern anfertigen, in denen bestimmte Gegenstände vorkommen (z.B. Rucksack, Pennal, ...). Paarweise können sie nun eine Art „Schifferlversenken“ spielen: Abwechselnd fragen sie nach Gegenständen, z.B. Рюкзак на столе? Wenn ein Schüler / eine Schülerin die Position eines Gegenstandes erraten hat, wird dieser gestrichen, so lange, bis alle Gegenstände „gefunden“ wurden.
- Partnerübung: Die fünf Unterschiede zwischen zwei Bildern finden: Durch Fragen und Antworten nach der Position verschiedener Gegenstände auf dem Bild sollen die SchülerInnen herausfinden, worin die Unterschiede zwischen ihren beiden Bildern bestehen.
- Im Internet Fremdwörter heraussuchen, zum Beispiel auf Seiten mit Mode, technischen Geräten, Sport ...
- In einem Online-Fremdwörterbuch nach Fremdwörtern suchen, z.B. <http://slov.h1.ru/>

Урок 4

4.1. Hauptteil

Punkt 8: Anmerkung

Neben der von uns angedachten Lösung, die die meisten Personen ihrem Arbeitsort zuordnet, sind auch andere Varianten möglich, die den SchülerInnen vielleicht mehr Spaß machen.

Punkt 19: Hörtext «Коля и его семья».

Меня зовут Коля. Я живу в Новороссийске. Это небольшой город на Чёрном море. Мы живём в большом доме: моя мама, мой папа, мой дедушка и я. У нас красивая квартира. Мама – доктор, а папа – бизнесмен. Я ученик в большой новой школе. У меня есть брат и сестра. Их зовут Константин и Наташа. Наташа – ученица. Она живёт в интернате в Волгограде. Костя – студент. Он живёт в Москве. У него маленькая квартира в центре.

Lösungen:

Коля живёт в небольшом городе.

Он живёт в красивой квартире.

Наташа – ученица.

Папа – бизнесмен.

Константин живёт в Москве.

Константин – студент.

4.2. Arbeitsteil

Punkt 1: Anmerkungen

Улан-Удэ: Stadt in Ostsibirien

Чита: Stadt an der Transsibirischen Eisenbahn.

Рига: Hauptstadt Lettlands

сиди: CD

Митя: Koseform von Дмитрий

Таллин: Hauptstadt Estlands

Punkt 8: Lösungen

Это Олег и Ольга. У них есть хорошая квартира.

Это Алексей. У него есть русская газета.

Это бабушка. У неё есть маленькая дача.

(вы) У вас есть новый телевизор.

(ты) У тебя есть большой стол.

(мы) У нас есть красивая матрёшка.

(я) У меня есть старый фотоаппарат.

Это Антон и Лена. У них есть маленький дом.

Punkt 11: Lösungen

1. Мой брат живёт в красивой квартире.

2. Где твой друг? Он в маленьком парке.

3. Мы живём в Вене. Наш дом в центре.

4. У нас (есть) хороший друг. Он хороший ученик.

5. Это ваша новая учительница. Её зовут Анна Смирнова.

6. Кира и Сергей живут в большом русском городе.

7. Русский турист живёт в известной гостинице.

Punkt 12: Lösung zum Buchstabensalat

квартира, вилла, интернат, город, офис, небоскрёб, гостиница, деревня, милиционер, улица

Punkt 13: Lösungen zur Einsetzübung

- Привет, Борис! Это моя подруга Марина.

- Очень приятно. Ты давно живёшь в нашем интернате?

- Нет, обычно я живу в деревне. Там у нас большой дом. А здесь, в городе, я живу в интернате.

Punkt 14: Lösungen

Это Лиза. У неё есть морская свинка.

Это тётя Ирина. У неё есть маленькая собака.

Это бабушка и дедушка. У них есть большая кошка.

Это Миша. У него есть хомяк.

У вас есть кролик.

У меня есть попугай.

4.3. Weitere Übungsvorschläge

- Beschreibung eines Mitschülers / einer Mitschülerin oder einer bekannten Persönlichkeit (Wohnort, -verhältnisse, Familienmitglieder und deren Beruf, Haustiere ...). Die Klasse soll erraten, um wen es sich handelt.

Урок 5

5.1. Hauptteil

Punkt 8: Anmerkungen

Spalte harter Konsonant:

пат: Patt (Ausdruck in Sport, Spiel)

Spalte weicher Konsonant:

Гёте: Goethe

Spalte hartes l:

лыжи: Ski

алло: Hallo (am Telefon)?

кола: Cola

лэптоп: Laptop, weniger gebräuchlich als ноутбук

Spalte weiches l:

Алёша: Koseform von Алексей

Люба: Koseform des
Mädchennamens Любовь

Im letzten Abschnitt der Übung sollten die Schüler noch einmal auf die Aussprache von «е» und «и» nach Zischlauten und ц hingewiesen werden: Nach ж, ш und ц wird и wie ы gesprochen, е wie э.

Zur Übung der Aussprache von р und л bietet sich auch folgender Zungenbrecher an:

Карл у Клары украл кораллы, Клара у Карла украла кларнет.

Клара строго карала Карла за кражу коралла.

Punkt 11: Lösungen zu „Bilde Sätze mit den passenden Verben“.

1. работаем. 2. играет. 3. делаете; отдыхаем. 4. работаю; работаешь; работаю. 5. отдыхают. 6. играет. 7. делаешь; играю. 8. играем, играете. 9. работает. 10. отдыхают (живут).

Punkt 14: Lösungen zu «Где они? Что они делают?»

1. Продащица работает в магазине. 2. Оля отдыхает на море. 3. Ребята играют в футбол на стадионе. 4. Пётр играет на компьютере. 5. Бабушка и дедушка отдыхают в парке.

Punkt 23: Anmerkung zu Журнал «Афиша»

Афиша ist eines der bekanntesten Freizeitjournale Moskaus. Darin findet man Ankündigungen von Kulturveranstaltung, Kino- und Fernsehprogrammen, ein Verzeichnis der Restaurants und anderes mehr.

5.2. Arbeitsteil

Punkt 1: Lösungen zur Einsetzübung

1. работаешь; работаю, больнице.
2. работает, школе (классе).
3. работают, театре
4. работаете; работаем, магазине
5. работает, ресторане / кафе
6. работаю, университете
7. работаешь, фабрике
8. работают, офисе / бюро
9. работаешь; работаю, в школе / не работаю, я ученик / ученица

Punkt 7: Anmerkung zur Einsetzübung

Hier sind verschiedene Varianten möglich.

Punkt 10: Lösung zu Кроссворд

Bild ruhender Mann	Папа ...	о	т	д	ы	х	а	е	т
Bild Kartenspieler	Мы ... в карты	и	г	р	а	е	м		
Bild zweier Mädchen, die Musik hören	Таня и Лиза музыку.	с	л	у	ш	а	ю	т	
Bild Arzt	Я ... в больнице.	р	а	б	о	т	а	ю	
Bild zweier lesender Burschen	Саша и Шура, что вы ...?	ч	и	т	а	е	т	е	
Bild eines Mädchens, das herumsitzt	Катя, что ты ...?	д	е	л	а	е	ш	ь	

5.3. Weitere Übungsvorschläge

Die SchülerInnen könnten

- aktuelle Programme auf den Websites von Freizeitjournalen abrufen, z.B. www.afisha.ru
- Websites von russischen Theatern, Kinos usw. anschauen
- solche Websites auf Deutsch präsentieren

Урок 6

6.1. Hauptteil

Пункт 6: Anmerkung

Die Schüler sollen selbständig die Betonungszeichen setzen; ev. kann die Lehrkraft die Formen zunächst laut vorlesen.

Пункт 9: Lösungsvorschlag zu „Setze die Satzteile richtig zusammen“.

Саша	готовит	большую пиццу	на кухне.
Спортсмен	играет	в теннис	на большом стадионе.
Вы	говорите	о вашей новой машине.	
Ты	смотришь	телевизор	в твоей квартире.
Я	читаю	новую интересную книгу	в нашей библиотеке.
Они	любят	кататься на велосипеде	в парке.
Мы	слушаем	американский джаз	в маленьком кафе.
Она	отдыхает	на нашей даче.	
Папа и мама	работают	на большой фабрике	

Es sind aber auch andere Varianten denkbar!

Пункт 18: Hörtext «Ира рассказывает ...»

Что моя семья делает в свободное время.

Моё хобби – спорт. В свободное время я часто играю в футбол и в баскетбол в парке, редко играю в теннис. Мой младший брат Коля любит читать. Обычно он читает комиксы, но он любит и русские сказки. Мама тоже много читает. Она журналистка! В свободное время она играет в шахматы или в карты. Папа обычно отдыхает на даче. Он часто слушает классическую музыку. Моя сестра Таня больше любит рок-музыку. Она хорошо играет на гитаре. Конечно, мы часто смотрим телевизор. Мама и Таня любят американские сериалы, а я больше люблю интересные шоу. Папа обычно смотрит новости.

Lösungen: 1–а, 2–в, 3–б, 4–б, 5–в, 6–б

6.2. Arbeitsteil

Пункт 5: Lösungen zu «Что они делают?»

1. говорят. 2. готовит. 3. смотрю. 4. говорим. 5. любите. 6. готовит. 7. смотрит. 8. любят. 9. говорят. 10. смотришь. 11. любит. 12. готовите (любите).

Пункт 7: Hier können von der Lehrkraft noch weitere Vorschläge angeboten werden; die SchülerInnen könnten einander auch gegenseitig derartige Aufgaben stellen oder Texte über ihre eigenen Familienmitglieder verfassen.

Пункт 15: Lösung zu «Что они делают в свободное время?»

	Катя	о	т	д	ы	х	а	е	т		на море.					
	Лиза				с	м	о	т	р	и	т	телевизор.				
	Олег играет в	б	а	с	к	е	т	б	о	л		на новом стадионе.				
	Наташа в					б	и	б	л	и	о	т	е	к	е	и читает новые журналы.
	Степан	г	о	в	о	р	и	т								по телефону.

Punkt 17: Lösung zu «Какие это хобби?»

1. гандбол. 2. велосипеде. 3. сериалы. 4. аудиокнигу. 5. новости.

6.3. Weitere Übungsvorschläge

- Suche von Websites bekannter Gruppen, Sänger, indem man zum Beispiel «русский рок» in eine Suchmaschine eingibt.
- Russische Melodien anhören, Noten, Texte, Lieder
 - www.youtube.com
 - rutube.ru
 - www.karaoke.ru
- Russische Radiosender im Internet anhören, z.B.
 - all-radio.ru/ (verschiedene Sender)

Урок 7

7.1. Hauptteil

Punkt 1: Anmerkung

Bezeichnungen für Fächer der berufsbildenden Schulen (школы профессионального образования) können die SchülerInnen durch Beschäftigung mit dem Zusatzblatt dieser Lektion erarbeiten.

Punkt 16: Anmerkung zu „Bilde Sätze!“

Hier sind verschiedene Varianten möglich.

Punkt 23: Hörtext

87, 55, 24, 98, 36, 45, 67, 15, 81, 73, 12, 39, 58, 41, 62, 94, 75, 27, 19, 84, 49

7.2. Arbeitsteil

Punkt 1: Lösung zu «Какие это предметы?»

1. английский язык. 2. физкультура. 3. математика. 4. география. 5. французский язык. 6. история. 7. физика. 8. музыка. 9. биология.

Punkt 5: Lösung zum Wortgitter

Waagrecht:

рисование (1a–1i); пятница (2c–2i); музыка (3h–3m); суббота (4f–4l); четверг (5g–5m); биология (6d–6k); физика (7g–7l); математика (8m–8d); среда (9g–9k); информатика (10b–10l); физкультура (11b–11l); география (12d–12l)

Senkrecht:

русский язык (1a–11a); искусство (1b–9b); понедельник (2c–12c); вторник (1e–7e); история (3f–9f); химия (6m–10m)

Es fehlt: воскресенье

Punkt 7: Lösung zu „Auf welche Fragen antwortet Vera?“

1. Какие твои любимые предметы? Какие предметы ты особенно любишь?
2. Когда у тебя химия?
3. Какие предметы у тебя во вторник?
4. Ты любишь физкультуру?

Punkt 10: Lösung zu «Что у них есть?»

1. У Миши есть карты. 2. У Игоря есть карандаш. 3. У Антона есть гитара. 4. У Лары есть плеер. 5. У Нади есть компьютер. 6. У Андрея есть книга. 7. У Лизы есть тетрадь. 8. У Максима есть ручка. 9. У Гали есть велосипед.

Punkt 12: Anmerkung zu «Кто живёт где?»

Hier sollen die SchülerInnen nicht nur das Verb «жить», sondern der Situation entsprechende Verben verwenden und dazu die Präposition ergänzen. Es gibt keine eindeutigen Lösungen.

Punkt 15: Lösung zu Malen nach Zahlen

1. гитара

1, 20, 79, 99, 13, 51, 82, 10, 36, 63, 40, 41, 90, 7, 66, 6, 92, 24, 56, 45, 25, 87, 1

2. кролик

2, 3, 12, 50, 32, 18, 91, 70, 63, 5, 17, 44, 20, 11, 9, 85, 100, 76, 2

Punkt 16: Lösungsvorschläge zur Übersetzungsübung.

1. У моего брата есть большая квартира недалеко от нового здания университета.
2. У нашего нового учителя математики маленькая дача недалеко города.
3. У моей тёти маденькое кафе около главной библиотеки.
4. В нашей новой школе спортзал слева от лаборатории.
5. Русский друг вашей сестры работает около вашего дома?
6. По-моему у твоей подруги классный ноутбук.

7.3. Weitere Übungsvorschläge

- Im Internet die Homepages russischer Schulen anschauen. Die SchülerInnen können diese dann vorstellen (z.B. welche Gegenstände werden unterrichtet; auf Deutsch: Wie viele Klassen gibt es, wie viele Stunden am Tag haben sie Unterricht, ...); z.B.
 - <http://www.sc2012.ru/>
 - Übersicht: <http://www.schoolotzyv.ru/>
- Gegenstände erraten nach dem Muster von Punkt 1 (Arbeitsteil): Die SchülerInnen sollen selbst Fragen / Angaben formulieren.

7.4. Zusatzblatt

Bingo: Eine Person sagt Zahlen von 1–100 in zufälliger Reihenfolge an (eventuell kann man Kärtchen schreiben und diese ziehen). Wer zuerst fünf übereinstimmende Zahlen hat, ruft «Бинго». Zur Kontrolle muss der / die Betreffende die fünf Zahlen auf Russisch vorlesen.

Punkt 4: Anmerkung zu «Какие предметы есть в университете туризма и сервиса?»

Diese Original-Vorlage kann natürlich auch in Teilen – je nach den Anforderungen des Schulzweiges – verwendet werden. Die SchülerInnen könnten in Gruppenarbeiten die Gegenstände einer Fakultät erarbeiten und dann den anderen vorstellen.

Урок 8

8.1. Hauptteil

Punkt 3: Hörtext „Notiere die Uhrzeiten“

3.15 / 17.29 / 15.31 / 20.15 / 19.30 / ровно 2 ч. / 11.11 / 1.04 / 10.22 / 13.40 / 5.55

Punkt 12: Lösung zur Übersetzungsübung

1. Каждую пятницу я хожу на дискотеку. 2. Каждое утро в 7 часов мой отец ходит в бюро. 3. В среду мы часто ходим в кафе, но сегодня мы идём в парк. 4. Я хожу в хорошую школу. 5. Куда вы идёте? – Я иду в магазин. 6. Сегодня ученики идут в музей. 7. Ты любишь ходить в кино? – Нет, я больше люблю ходить в театр. 8. Мой дедушка сейчас идёт в больницу.

Punkt 20: Lösung zu «Кто кого встречает?»

1. В 12.10 наш папа встречает мою сестру. Моя сестра встречает нашего папу.
2. В 10.25 ваша тётя встречает вашего нового учителя. Ваш новый учитель встречает вашу тётю.
3. В 8.30 наша русская учительница встречает новую ученицу. Новая ученица встречает нашу русскую учительницу.
4. В 21.00 Оля и Андрей встречают нашего немецкого друга. Наш немецкий друг встречает Олю и Андрея.
5. В 16.15 русский журналист встречает известного австрийского спортсмена. Известный австрийский спортсмен встречает русского журналиста.
6. В 15.30 английский ассистент встречает плохого ученика. Плохой ученик встречает английского ассистента.

Punkt 22: Lösung zu «Что делает семья Лены в воскресенье?»

Mögliche Reihenfolge: B, F, C, A, I, D, E, H, G

Punkt 23: Hörtext «Календарь Игоря»

Пётр: Игорь, ты любишь спорт?

Игорь: Да, конечно. Каждый вторник и каждую пятницу в 16 часов я хожу на тренировку, а каждую субботу, после обеда у бабушки, я хожу на стадион. Матч обычно начинается в 17.30.

Пётр: А что ещё ты делаешь в свободное время?

Игорь: Каждую среду после школы я хожу в клуб, а каждую субботу вечером я танцую на дискотеке. А каждое воскресенье я на даче.

Пётр: А когда ты встречаешь Лену?

Игорь: В понедельник я встречаю её в кафе после ужина, а каждый четверг мы вместе ходим в кинотеатр.

Lösung:

понедельник	встречать Лену в кафе		
вторник	16.00 тренировка		
среда	клуб		
четверг	кинотеатр		
пятница	16.00 тренировка		
суббота	обед у бабушки	17.30 стадион	дискотека
воскресенье	дача	дача	дача

«О России» Zeitzonen (Часовые пояса): Anmerkung

Die Einteilung der Zeitzonen in Russland ist in den letzten Jahren einem starken Wandel unterworfen: So wurden am 28. März 2010 zwei der elf Zeitzonen abgeschafft und manche Regionen anderen Zeitzonen zugeteilt.

Auch in der Frage der Sommerzeit und Winterzeit (Normalzeit) geht Russland neue Wege. Am 8. Februar 2011 gab Präsident Dmitrij Medvedev die Aufhebung der Umstellung auf die Winterzeit bekannt. Seit Herbst 2011 gilt in Russland das ganze Jahr über die Sommerzeit. Die Zeitdifferenz zwischen Moskauer Zeit und Österreich bzw. Deutschland beträgt während der Sommerzeit zwei Stunden, im Winter aber drei Stunden.

Es ist nicht auszuschließen, dass es in den nächsten Jahren in diesem Bereich zu weiteren Reformen kommen wird.

8.2. Arbeitsteil:

Punkt 7: Lösung zu «Ходить или идти?»

1. идёшь; иду; ходишь. 2. ходишь; хожу; иду; ходит. 3. ходит. 4. идёте; иду; хожу; иду. 5. идёте; идём; ходите. 6. идёшь; хожу; ходить; идёт.

Punkt 11:

1. Я знаю твоего нового друга, он работает в офисе / бюро моего дяди.
2. Моя мама часто фотографирует мою младшую сестру и моего младшего брата.
3. Иногда я встречаю вашего брата на стадионе.
4. Ты уже знаешь нашего русского учителя?
5. Ина всё время фотографирует: нашу школу, нашего директора, новую ученицу, милиционера на главной улице, ... ужас!

8.3. Weitere Übungsvorschläge

- Uhrzeiten fragen: Wie spät ist es in London, Moskau etc.
- Besuch der Website: www.time-zones.ru
- Uhrzeit üben anhand von Fernsehprogramm: Когда начинается передача «...»? (Programme siehe z.B.: www.programma.tv)

8.4. Zusatzblatt

Partnerübung: Der Zettel wird auseinander geschnitten. Jeweils zwei SchülerInnen arbeiten zusammen und dürfen den anderen Teil des Zettels nicht sehen. Die SchülerInnen lesen abwechselnd die Sätze und ergänzen das jeweils fehlende Wort, der Partner / die Partnerin kontrolliert. Anschließend werden die Zettel getauscht und ausgefüllt. Die abschließende Kontrolle kann entweder durch die Lehrkraft oder wieder durch die SchülerInnen erfolgen.

Урок 9

9.1. Hauptteil

Punkt 14: Lösungen zur Übersetzungsübung «Ехать или ездить?»

1. Каждый год я езжу в Зальцбург. 2. Куда ты едешь? – Я еду в центр города. 3. Ты часто едешь в Рим? – Нет, я редко езжу в Италию. 4. Твой брат уже был в Лондоне?

– Да, он каждый месяц ездит в Лондон, он там работает. 5. Вы любите ездить на поезде? – Да, очень. 6. Вы едете на дачу? – Нет, мы едем на спортивную площадку. 7. Каждый понедельник мой отец ездит на тренировку. 8. Американские туристы редко ездят в Иркутск. 9. Каждую среду я езжу на стадион, но сегодня я еду в театр. 10. Владимир Петрович, вы едете в бюро? – Нет, я еду в фитнес-клуб.

Punkt 15, 17 und 21: Übungsvorschlag

Zur Verarbeitung der Ansichtskarten sollen die SchülerInnen Textvarianten mit anderen Orten, Sehenswürdigkeiten und Namen mündlich und/oder schriftlich erstellen.

Punkt 22: Lösung zu „Adressangaben“

Wofür stehen die Abkürzungen?

обл.	область	ул.	улица
г.	город	д.	дом
пр.	проспект	кв.	квартира

Punkt 23 und 24: Anmerkung

Man sollte die SchülerInnen darauf hinweisen, dass nicht alle Präpositive in der Übung mit der Endung -и gebildet werden müssen.

Punkt 29: Lösung zu «Кто пишет кому письмо?»

Вера пишет интересному попутчику. Интересный попутчик пишет Вере.

Мы пишем русской подруге. Русская подруга пишет Коле и Ире.

Я пишу учителю английского языка. Учитель английского языка пишет Юле.

Таня и Оля пишут дедушке. Дедушка пишет Тане и Оле.

Андрей пишет известной актрисе. Известная актриса пишет Андрею.

Новая учительница пишет Максиму. Максим пишет новой учительнице.

Punkt 31: Anmerkung

Bei dieser Übung geht es ausschließlich darum, die wesentlichen Inhalte auf Basis des bisher Gelernten zu erfassen. Neue Wörter sind daher nicht im Vokabelverzeichnis angegeben.

9.2. Arbeitsteil

Punkt 5: Lösung zu „Wie stellen sich diese Leute einander vor?“

1. – Будем знакомы, меня зовут Ира Николаевна.
– Очень приятно. Меня зовут Олег Максимович.
2. – Давайте познакомимся. Меня зовут Саша.
– Меня зовут Зоя, а моего брата зовут Игорь.
3. – Вы тоже едете в Россию? Давайте познакомимся, меня зовут Герхард Махо.
– Очень приятно. Меня зовут Елена Ивановна Кузнецова.

Punkt 8: Lösung zu «Ездить или ехать?»

1. едешь; еду; едешь; езжу 2. ездите; ездим; едете; едем 3. едет; едет; ездит; ездит 4. ездят; ездят; едут 5. едешь; еду; езжу 6. ездите; ездим; едем 7. ездит; езжу

Punkt 11: Lösungsvorschlag zu «Кто идёт / едет к кому / куда?»

Оля идёт к вашему большому окну. Мы едем к нашей любимой тёте. Саша идёт к красивой станции метро. Вы идёте к нашему старому шефу. Олег и Борис едут к вашей красивой сестре. Ты едешь к твоей русской подруге. Лена идёт к моей старой школе. Шофёр идёт к твоему маленькому автомобилю.

9.3. Weitere Übungsvorschläge

- Im Internet nach Angeboten russischer Agenturen für Reisen nach Europa, Österreich, Deutschland und dem Wohnort der SchülerInnen suchen, etwa mit dem Schlagwort «туры по европе». (Beispiel <http://www.1001tur.ru/>)

9.4. Zusatzblatt

Lösungen zur Übersetzungsübung:

1. В воскресенье мы были в Чехии. Мы часто ездим в Чехию.
2. Моя подруга Аня из России. Её друг тоже русский, но он уже давно живёт в Австрии.
3. Сейчас Нина едет на автобусе к станции метро. Она любит ездить на автобусе.
4. Бюро известного профессора русского языка в новом здании университета.

Урок 10

10.1. Hauptteil

Punkt 2: Anmerkung

Diese Übung kann zunächst auch mündlich gemacht werden.

Punkt 6: Anmerkung zu «Ты рассказываешь русскому другу о твоём любимом городе.»

Um Schwierigkeiten bei der russischen Bezeichnung der Sehenswürdigkeiten zu vermeiden, können die SchülerInnen bei dieser mündlichen Übung die Originalnamen mit Zusätzen wie собор, памятник etc. verwenden.

Die Übung kann aber auch als kleines Referat mit entsprechender Vorbereitungszeit für die Recherche der russischen Bezeichnungen durchgeführt werden. Diese können die SchülerInnen mit Schlagwörtern wie „достопримечательности Парижа“ über Internet-Suchmaschinen, mehrsprachige Tourismuseiten der entsprechenden Stadt oder Nachschlagewerke (Wikipedia) finden.

Punkt 20: Anmerkung zu «Что тебе нравится?»

Vor Durchführung dieser Übung sollten die SchülerInnen genügend Fotos von den Sehenswürdigkeiten Moskaus gesehen haben, entweder durch Vorauswahl der Lehrkraft oder nach entsprechender Vorbereitung auf Internetseiten.

10.2. Arbeitsteil

Punkt 1: Lösung zu «Называется или зовут?»

1. называется 2. называется 3. зовут; называется 4. зовут 5. называется 6. зовут 7. называется 8. называется 9. Зовут

Punkt 2: Hier gibt es verschiedene Möglichkeiten. Wünschenswert wäre die Verwendung möglichst vieler verschiedener Präpositionen.

Punkt 4, 5: Anmerkung

Es sind Varianten möglich.

Punkt 8: Lösung

Поверни обратно. Иди прямо до Смоленского переулка и поверни налево. Иди по этой улице до конца. Там большая площадь. Иди через площадь. Моя улица начинается у библиотеки. Мой дом напротив/слева от/.../ австрийского кафе.

Punkt 11: Lösung

Boulevard (1b–7b); Denkmal (4c–4j); dieser (3a–6a); fast (3l–7l); Festung (1c–8c); Kaufhaus (8d–8l); nebenan (3f–7f); Palast (5f–5k); Post (3l–7l); Schnellbahn (3a–3j); Station (1k–7k); U-Bahn (7f–7j); Verkaufsstand (1c–1g); Kathedrale (6c–6g); Kirche (2d–2g)

10.3. Weitere Übungsvorschläge und Tipps

- Virtueller Spaziergang durch und um den Kreml: <http://tours.kremlin.ru/>. Hier können die SchülerInnen spielerisch Navigationsangaben wie влево, вверх, вниз kennen lernen und gleichzeitig das Zentrum Moskaus „besuchen“.
- Auf Internetseiten von russischen Hotels, Museen, etc. die Wegbeschreibung finden, meist unter: Как нас найти oder auch контакт(ы). Übungen mit originalen Lageplänen, z.B.
 - Goethe-Institut in Moskau: <http://www.goethe.de/ins/ru/mos/uun/anf/ruindex.htm>
 - Hotel Kosmos: <http://www.hotelcosmos.ru/hotel/contacts/>
 - Tolstoj-Museum: <http://www.tolstojmuseum.ru/contact/index.html>
- Die SchülerInnen stellen einen kleinen Tourismusfolder für ihre Heimatstadt oder die nächste größere Landeshauptstadt mit den wichtigsten Sehenswürdigkeiten zusammen. Sie sollen Bilder und die russischen Bezeichnungen der Sehenswürdigkeiten mit einer Kurzinformation dazu recherchieren und aufbereiten.

10.4. Zusatzblatt

Punkt 1: Lösung

1. на 2. напротив 3. недалеко от 4. по 5. через 6. по 7. около 8. до 9. в

Punkt 3: Lösung

Гид рассказывает / говорит: Исторический музей находится / стоит на Красной площади. Вот он, смотрите. Вы видите / знаете его? Вам нравится это здание? А вы знаете, как называется этот универмаг? Это ГУМ. Вы уже были в мавзолее? Там, в Кремле, находятся красивые соборы. Они вам нравятся? Все туристы любят гулять / ходить по Кремлю.

Урок 11

11.1. Hauptteil

Punkt 10: Anmerkung

Mögliche Übung: Die SchülerInnen sollen ihre Briefe vorlesen. Die ZuhörerInnen zeichnen nach diesen Angaben das Zimmer. Wer hat die Beschreibung am besten umgesetzt?

Punkt 20: Hörtext «Что сосёды Максима делали сегодня?» (Maxim erzählt.)

Сегодня суббота. Утром мама была в магазине, папа был на работе, сестра ходила в школу и я был дома. А наши соседи? На пятом этаже живёт студентка. Она весь день слушала рок-музыку. Валентину Андреевну из квартиры на третьем этаже я сегодня не видел. По-моему, она была на даче. На первом этаже живёт мой друг Игорь. После обеда мы были в парке и играли в футбол.

Лösungen

Правильно или неправильно? Berichtige die falschen Aussagen!

1. Неправильно. Нет, сегодня суббота.
2. Неправильно. Утром Максим был дома, а после обеда он был в парке.
3. Правильно.

4. Правильно.
5. Неправильно. Нет, студентка слушала рок-музыку.
6. Неправильно. Максим и Игорь играли в футбол после обеда.

11.2. Arbeitsteil

Punkt 1: Lösung zu „Suche nach Räumen und Möbeln“

мебель	комнаты
<i>Waagrecht:</i>	<i>Waagrecht:</i>
письменный стол (1a–1n)	детская (2a–2g)
кресло (3g–3l)	ванная (7c–7h)
стул (4e–4h)	спальня (9f–9l)
душ (5f–5h)	
шкаф (5h–5l)	
кровать (6e–6k)	
книжная полка (8a–8l)	
комод (9a–9e)	
<i>Senkrecht:</i>	<i>Senkrecht:</i>
столик (3a–8a)	гостиная (2l–9l)
диван (4b–8b)	кухня (2m–6m)
стенка (1c–6c)	
стеллаж (2d–8d)	
зеркало (2i–8i)	
вешалка (2n–8n)	

Punkt 7: Lösung

1. рядом с 2. в, на 3. перед 4. на 5. слева от / напротив 6. слева от / напротив 7. вокруг 8. над 9. за 10. под.

Punkt 13: Lösung zu «Как мы жили раньше.»

Раньше мы жили в деревне в маленьком доме. В гостиной стоял большой диван. Вечером мы с мамой сидели на диване и слушали радио, папа сидел в кресле и читал газету, а моя сестра делала уроки. Мы с бабушкой спали в одной комнате. Днём папа работал в магазине, а мама была / работала дома. Она играла с моим младшим братом и готовила обед. Моя сестра уже ходила в школу. После обеда мы часто занимались музыкой. Иногда бабушка показывала нам старые фотографии. Мы любили смотреть альбом. Старые фотографии мамы нам особенно нравились. Это было хорошее время!

11.3. Weitere Übungsvorschläge

- Bezeichnungen für Möbel und andere Einrichtungsgegenstände herausfinden. Dazu eignen sich besonders Websites internationaler Möbelhausketten, deren Auftritt im Internet in den verschiedenen Sprachen gleich aufgebaut ist. So können die SchülerInnen von der deutschen auf die russische Seite wechseln und die Übersetzung übernehmen.

11.4. Zusatzblatt

Partnerübung: Der Zettel wird auseinander geschnitten. Jeweils zwei SchülerInnen arbeiten zusammen und dürfen den anderen Teil des Zettels nicht sehen. Die SchülerInnen lesen abwechselnd die Sätze und ergänzen das jeweils fehlende Wort, der Partner / die Partnerin kontrolliert. Anschließend werden die Zettel getauscht und

ausgefüllt. Die abschließende Kontrolle kann entweder durch die Lehrkraft oder wieder durch die SchülerInnen erfolgen.

Урок 12

12.1. Hauptteil

Пункт 6: Hörübung «Когда ...?», Lösung zu „Ergänze die Daten“.

1. Учебный год начинается 1 сентября.
2. Мой день рождения 22 мая.
3. 30 апреля мы были в Кремле.
4. Сегодня 16 марта.
5. У моего брата день рождения 14 февраля.
6. 1 ноября мы играли в футбол.
7. Что вы делали 31 августа?
8. Концерт группы «Русская» будет 24 июня.

Пункт 14: Anmerkung

Bei «Почему Володи не будет на вечерине?» sollten die SchülerInnen auf den Genetiv der Verneinung hingewiesen werden. Vgl. Grammatikteil Punkt 6.4. („Nicht sein / Nicht vorhanden sein“).

Пункт 25: Anmerkung zu «Ирина показывает Володе фотографии и рассказывает о вечеринке».

Die SchülerInnen sollen sich Fragen zu Text 25 ausdenken und gegenseitig stellen. Dies kann als Wettbewerb inszeniert werden (Welche Gruppe findet mehr Fragen?) Die Durchführung empfiehlt sich erst nach Punkt 26 (Drill zum 5. Fall).

12.2. Arbeitsteil

Пункт 1: Lösung zu „Welche Monate sind hier versteckt? Welcher Monat fehlt?“

Es fehlt декабрь.

Пункт 2: Lösungsvorschlag zu „Wie fragst du auf Russisch“

1. В каком месяце у тебя день рождения?
2. У тебя / У моей подруги учебный год заканчивается в июне или в июле?
3. У кого в классе день рождения в мае?
4. У кого в семье день рождения в ноябре?
5. Ты был в Москве в январе или в феврале?
6. Ты обычно ездишь на дачу в августе?
7. Вы катались на сноуборде в марте?
8. Ты в апреле обычно катаешься на велосипеде?

Пункт 6: Lösung zu „Ordne die ‚Feiertage‘ den entsprechenden Daten zu“.

а) 1.4. б) 1.9. в) 6.12. г) 14.2. д) май. е) 31.10. ж) 5.10. з) 11.11.

Пункт 8: Lösung zur Übersetzungsübung

1. Братья Сони поздравляют Ирину с днём рождения. Они желают ей всего хорошего.
2. Мы поздравляем дядю Ваню с Рождеством. Желаем ему счастья и здоровья.
3. Дедушка, поздравляю тебя с Днём победы!
4. Учитель желает ученику удачи.
5. Наши друзья поздравляют нас с Новым Годом. Они желают нам всего хорошего.
6. Вы поздравляете вашего друга с новой квартирой.

Punkt 11: Anmerkung: Für bereits verstorbene Familienmitglieder kann man dem Schüler/der Schülerin entweder die Konstruktion ему/ей было бы ... лет oder он/она уже умер(ла) anbieten.

Punkt 16: Lösung:

1. отца 2. день 3. подарки 4. днём 5. дворцы 6. звонка

12.3. Weitere Übungsvorschläge und Tipps

- Quiz/Викторина: Die SchülerInnen sollen sich in zumindest drei Kleingruppen eine bestimmte Anzahl von Fragen nach konkreten Daten ausdenken, deren Antwort möglichst allen bekannt sein sollte, z.B. nach Schularbeitsterminen (Когда у нас контрольная работа / экзамен по ...?), Feiertagen usw. Eine Gruppe stellt den anderen die Fragen (am besten schriftlich vorbereitet auf einer Overheadfolie). Die Gruppe, welche die Antwort zuerst richtig (!) sagt, bekommt einen Punkt.
- Sammlung von (größtenteils historischen) Glückwunschkarten: www.davno.ru
- Die SchülerInnen können sich Ausschnitte des traditionellen Neujahrsvideos Ирония судьбы im Internet ansehen.
- Eine Sammlung der sowjetischen Mosfilme befindet sich auf: <http://cinema.mosfilm.ru/>

Урок 13

13.1. Hauptteil

Punkt 11: Anmerkung zu „Gestaltet kurze Dialoge“.

Im vollendeten Aspekt kann zur Betonung der Abgeschlossenheit der Handlung весь bzw. все ergänzt werden.

z.B. Я посмотрела весь фильм.

Eine Übersicht der Formen des Determinativpronomens befindet sich im Grammatikteil des Lehrbuchs (Punkt 3.5.3.).

Punkt 19: Anmerkung zu „Welche Bedeutung hat *когда* in den folgenden Sätzen?“

Um den Bedeutungsunterschied beim Aspektgebrauch besser zu vermitteln, könnten die vorgegebenen Sätze (nach Möglichkeit) umformuliert und die Situation an der Tafel bildlich skizziert werden.

z.B.: Когда Олег писал письмо, он слушал радио.

Vgl. Когда Олег написал письмо, он послушал радио.

13.2. Arbeitsteil

Punkt 3: Lösung zu „Welche Winter- und Neujahrsvokabel sind hier versteckt?“

Waagrecht:

зимние каникулы (1b–1o); петь (2a–2d); танцевать (2f–2n); вальс (3e–3i); на лыжах (4b–4h); фейерверк (5c–5k); снеговик (6b–6i); на коньках (7b–7j); праздновать (8a–8k)

Senkrecht:

песня (2a–6a); новый год (1e–8e); ёлка (3k–6k); кататься (1l–8l); играть (3m–8m); хоккей (3n–8n); в снежки (2o–8o)

Punkt 7: Lösung zu „Welcher Aspekt? Setze das passende Verb in der Vergangenheit ein.“

1. встречались – встретились. 2. начинался – начался. 3. завтракала – позавтракала. 4. прочитал – читал. 5. видела – увидела. 6. встала – вставала. 7. покупали – купил(а). 8. смотрела – посмотрела.

Punkt 9: Lösung zu „Füge die angegebenen Wörter in die Sätze ein, achte dabei auf den Aspektgebrauch.“

1. каждый день / всегда 2. раньше 3. каждый день / всегда 4. потом 5. давно 6. два часа 7. редко 8. вдруг.

Punkt 10: Lösungsvorschlag: 1. начинает / начинал 2. начинается / началась 3. начала 4. начинают 5. начал 6. начинают 7. начинаются / начались 8. начинается / начался

Punkt 11: Lösungsvorschläge:

1. встретил 2. встречаются / встречались 3. встречаете / встречали 4. встречалась / встретила 5. встретился / встретила 6. встретила 7. встретились 8. встречает / встречала 9. встречаются / встречались

Punkt 15: Lösung zur Übersetzungsübung.

1. Когда Юлия ехала домой на трамвае, она читала книгу.
2. Когда Коля написал письмо, он пошёл на лыжную трассу.
3. Когда Лиза и Лена гуляли по парку, они увидели маленькую кошку.
4. Ты знаешь, когда начинается концерт?
5. Когда Катя катается на коньках, она слушает музыку.
6. Когда Маша купила новогоднюю ёлку, она пошла домой.
7. Когда Константин ужинал, он смотрел старый фильм.
8. Когда Олег приготовил ужин, позвонил телефон.

13.3. Weitere Übungsvorschläge und Tipps

- Die Nationalbibliothek in Sankt Peterburg (Российская национальная библиотека) zeigt anhand ihrer Bestände einige schöne Internetausstellungen mit Neujahrskarten, die zum Betrachten einladen (Startseite der Internetausstellungen: <http://www.nlr.ru/exib/>).
Hier eine Auswahl:
 - 30 лет из жизни Деда Мороза. Новогодние открытки 1950–1980 гг.: <http://www.nlr.ru/exib/santa/>
 - С Новым годом, любимый город: <http://www.nlr.ru/exib/wintercity/>
- Auf www.dom-dm.ru/ kann man die offizielle Homepage von Дед Мороз besuchen.

Урок 14

14.1. Hauptteil

Punkt 11: Anmerkung: Das «Дом книги» in Sankt Petersburg kann man auf www.spbdk.ru/ besuchen und sich das aktuelle Angebot ansehen. Die SchülerInnen können sich darüber unterhalten, welche Bücher sie kaufen wollen.

Punkt 21: Lösungen zu «Пословицы».

Не имей сто рублѐй, а имей сто друзѐй*.	Freundschaft ist das halbe Leben.
Сколько лет, сколько зим!	Schon lange nicht gesehen!
Век живи́, век учи́сь.	Man lernt nie aus.
В Ту́лу со своим самоваром не ездят.	Eulen nach Athen tragen.
Поживѐм – уви́дим!	Kommt Zeit, kommt Rat.

Копёйка рубль бережёт.	Wer den Cent nicht ehrt, ist den Euro nicht wert.
Не в деньгах счастье.	Geld macht nicht glücklich.
Деньги не пахнут.	Geld stinkt nicht.

Punkt 23:

Zur Durchführung dieser Übung empfehlen wir die Verwendung des Plans des Kaufhauses Гостиный двор.

Punkt 32: Hörtext «Номер телефона»

Кейко: Клэр, ты не знаешь номер телефона Мартины?

Клэр: Да, минуточку ... 448-23-57.

Кейко: Это домашний телефон её «русской семьи»?

Клэр: Да, а номер мобильного ... 8-965-178 49 37. Кстати, какой твой номер телефона?

Кейко: У меня нет мобильного. Номер домашнего телефона: 335-11-88.

14.2. Arbeitsteil

Punkt 1: Lösung

1. учится 2. учит 3. учишь 4. учатся 5. учатся 6. учит 7. учится 8. учитесь танцевать 9. учимся 10. учу

Punkt 3: Lösung zu „Welches Wort passt nicht in die Reihe?“

а) место. б) проспект. в) выбор. г) учебник (alternativ könnte auch участник wegen des anderen Wortstammes bzw. anderen Umfelds als nicht in die Reihe passend gesehen werden).

Punkt 7: Lösung zu „Ordne den Dialog“

Клэр	Мартина
1. Какая большая улица!	Да, Невский проспект – главная улица Санкт-Петербурга.
А как называется этот собор?	Это Казанский собор.
Там, напротив собора, кажется, книжный магазин.	Это же известный «Дом книги».
Здорово! Мне надо купить словарь. Там хороший выбор русско-французских словарей?	По-моему, да. Я уже была в Доме книги и видела много учебников и разных словарей.
Ладно. Ты тоже хочешь купить словарь?	Нет, словарь у меня уже есть. Но я хочу купить книгу о Санкт-Петербурге.

Punkt 8: Lösung zu „Wie fragst du auf Russisch“

1. В соборе можно фотографировать?
2. Тебе надо купить марки?
3. Можно входить в магазин с рюкзаком?
4. Мне надо купить билет в киоске?
5. Здесь можно платить карточкой?
6. Здесь можно купить открытки?

Punkt 9: Lösungen zu «Кому надо что делать?»

1. Мартине надо купить немецко-русский словарь.
2. Нам надо ехать в Санкт-Петербург на автобусе.
3. Сегодня вечером Свете надо делать уроки.
4. Кате и Игорю надо прочитать книгу.

5. Тебе ещё надо позвонить бабушке.

Punkt 13: Lösung zu Wortgitter «хотеть» und «мочь»
Es fehlen die Formen: хотеть, хотите.

14.3. Weitere Übungsvorschläge und Tipps

- Weitere Verkaufsgespräche anhand von aktuellen Werbekatalogen führen.
- Website Virtual tour: <http://virtour.ru/>.
Hier können die meisten Plätze Sankt Petersburgs, die in der Lektion erwähnt werden, virtuell besucht werden. Die SchülerInnen können auf der Website Virtual tour die entsprechenden Panoramafotos suchen und sich durch Bewegung der Maus dort umsehen.

Урок 15

15.1. Hauptteil

Punkt 22: Hörübung «Напишите, что ребята хотят заказать!»

Dialog:

Клэр: Мартина, что ты будешь пить?
Мартина: Я буду чай с сахаром. А ты, Джованни?
Джованни: Я возьму стакáн минерáльной воды. Пако, ты
 тоже будешь минерáльную воду?
Пако: Нет, я возьму стакáн яблочного сока. Ребята,
 что вы будете есть? Клэр, ты уже знаешь?
Клэр: Да, шашлы́к из кúрицы с гарнiром. И сегодня я
 хочу попрóбовать квас.
Мартина: Я тоже буду шашлы́к. А Джованни, наверное,
 хочет борщ.
Джованни: Да, конечно. А на второе я возьму варéники с
 картóшкой. Пако, я могу порекомендовáть тебе
 пельмéни.
Пако: Пельмéни? Нет, пельмéни я ел только вчера. Я
 буду салáт «Оливье» и котлéты по-кiевски.
Джованини: Отлично. Молодой человек, мы готóвы
 заказáть!

Lösung

Имя	Напiток	Блюда
Мартина	Чай с сахаром	шашлы́к
Джованни	стакáн минерáльной воды	борщ варéники с картóшкой
Пако	стакáн яблочного сока	салáт «Оливье» и котлéты по-кiевски
Клэр	квас	шашлы́к из кúрицы с гарнiром

Punkt 23. Lösung zu «Пословицы»

Deutsche Entsprechungen zu den russischen Redensarten:

Аппетит приходит во время едý.	Der Appetit kommt beim Essen.
Будет день, будет пiща.	Kommt Zeit, kommt Rat.
В гостя́х хорошо, а дома лучше.	Daheim ist es doch am besten.
Не вéшай лапшú на úши.	Bind mir keinen Bären auf!
Ни рыба, ни мя́со.	Nicht Fisch, nicht Fleisch.
Первый блин ко́мом.	Aller Anfang ist schwer. (Es glückt nicht alles beim ersten Wurf.)
Хорошо знает кошка, чьё мя́со съела.	Die Katze weiß sehr gut, wo sie genascht

	hat.
Яйца кúрицу не учат.	Das Ei will klüger sein, als die Henne.
Закóн бутербрóда. (Ёсли бутербрóд пáдает, то мáслом вниз.)	Murphy's law (Everything that can go wrong, does go wrong).

15.2. Arbeitsteil

Punkt 7: Lösungsvorschläge zu „Wie forderst du deinen Freund / deine Freunde auf,...“.

1. Проходите и садитесь, пожалуйста!
2. Познакомьтесь, пожалуйста!
3. Кушайте на здоровье!
4. Дай мне, пожалуйста, рецепт борща.
5. Запиши рецепт борща в моей тетради.
6. Пойди в магазин и купи хлеб и яйца!
7. Прочитай рецепт и приготовь блинчики с икрой.

Punkt 8: Lösung Wortgitter

Es fehlt: пить (пьёт, ест – sind in пьёте, есть enthalten).

Anmerkung: Auch der Imperativ пей kommt vor.

Punkt 9: Lösung zur Einsetzübung

1. едят, пьют 2. есть 3. пьёт, ест 4. съел, выпил 5. ел(а) / съел(а) 6. ешь; ем 7. пью, ем 8. пьёте; пьём 9. пьёшь; пью 10. ели 11. едите.

Punkt 10: Lösung zu «Кто что ест и пьёт?»

Клэр пьёт чай с сахаром и ест мясо с гарниром.

Мы пьём кофе с молоком и едим рыбу с картошкой.

Я пью апельсиновый сок и ем бутерброд с сыром.

Пако и Джованни пьют квас и едят овощи и фрукты.

Вы пьёте минеральную воду и едите пельмени со сметаной.

Ты пьёшь какао и ешь салат «Оливье».

Punkt 13: Lösung zu «Какие это блюда?»

пельмени	мороженое
блины	каша
борщ	вареники
икра	пирожок
бутерброд	шашлык

Punkt 15: Lösungsvorschlag zu «В ресторане».

1. курящих 2. принесите 3. будете 4. заказать 5. порекомендовать 6. первое 7. попробовать 8. убрать 9. Счёт 10. чай

15.3. Weitere Übungsvorschläge und Tipps

- Anhand von aktuellen Menükarten im Internet können die SchülerInnen weitere russische Speisen herausfinden und bei einigen Restaurants Preise vergleichen, z.B.
 - Restaurantkette mit russischer Küche: МУ-МУ: <http://www.cafemumu.ru/>
 - Restaurantkette Ёлки-палки: <http://www.elki-palki.ru/>
 - Schnellimbiss Теремок mit Schwerpunkt блины и каши: <http://www.teremok.ru/>

15.4. Zusatzblatt

Partnerübung: Der Zettel wird auseinander geschnitten. Jeweils zwei SchülerInnen arbeiten zusammen und dürfen den anderen Teil des Zettels nicht sehen. Die SchülerInnen lesen abwechselnd die Sätze und ergänzen das jeweils fehlende Wort, der

Partner / die Partnerin kontrolliert. Anschließend werden die Zettel getauscht und ausgefüllt. Die abschließende Kontrolle kann entweder durch die Lehrkraft oder wieder durch die SchülerInnen erfolgen.

Урок 16

16.1. Hauptteil

Punkt 8: Hörtext «Реферат Ванессы: Жители Москвы»

Москва – самый большой город России. Там живёт примерно 11 миллионов человек. Жители Москвы – представители разных национальностей. Большинство жителей – русские (примерно 85%), но есть и украинцы, татары и многие другие. Конечно, в Москве живут также и иностранцы, не только из стран бывшего Советского Союза, но и из Западной Европы и Китая. Они там учатся или работают.

Punkt 19: Lösung zu „Setze passende Wörter im Plural ein“.

1. адреса. 2. друзья. 3. паспорта. 4. города. 5. профессора. 6. дома. 7. учителя. 8. братья. 9. поезда. 10. директора.

16.2. Arbeitsteil

Punkt 1: Lösungsvorschläge zu «Давайте»

Игорь, давай кататься на велосипеде!
Ребята, давайте играть в футбол!
Ина, давай сделаем уроки сегодня после обеда!
Саша и Макс, давайте читать эти книги.
Папа, давай приготовим сегодня борщ.
Дети, давайте смотреть телевизор.
Аня, давай пойдём в кинотеатр.
Яна и Макс, давайте смотреть фотографии.
Петя, давай встретимся в 19 ч. 30 м. на станции метро «Лубянка».

Punkt 4: Lösung zu „Ergänze die passenden Vokabel in der richtigen Form“

Вена – самый большой город Австрии. Туристы из всех стран мира любят гулять по историческому центру Вены. Там много достопримечательностей: памятники, музеи, соборы и дворцы.

В Вене живёт примерно 1.700.000 человек. Большинство жителей города – австрийцы. Конечно, здесь также живут и работают представители других национальностей, например турки, хорваты, сербы и немцы.

Punkt 6: Lösung zur Übersetzungsübung

1. В конце мая мы с одноклассниками поедem в Москву.
2. В Москве мы каждый день будем ходить в школу.
3. Завтра наш учитель пойдёт в посольство Российской Федерации.
4. Сегодня я напишу моей подруге письмо.
5. Мы часто будем ездить на интересные экскурсии.
6. Сегодня после обеда я обязательно подготовлюсь к реферату о Москве.

Punkt 13: Anmerkung zur Einsetzübung

In jedem Absatz soll jeweils ein bestimmtes Personalpronomen in der jeweils passenden Form eingesetzt werden: 1. он 2. я 3. ты 4. мы 5. вы 6. она 7. они

Punkt 14: Reisevokabel

Waagrecht:

страховой полис (1a–1n); авиабилет (2e–2m); поезд (3i–3m); поездка (3i–3o); контроль (4h–4o); виза (8c–8f); паспорт (9g–9m); в гости (10e–10j); номер (11d–11h); аэропорт (12d–12k); приглашение (13e–13o)

Senkrecht:

сувенир (1a–7a); деньги (8a–13a); таможенный (1b–10b); прилёт (2c–7c); миграционная (2d–13d); карта (3e–7e); встреча (2f–8f); визовая (1g–7g); анкета (2h–7h); посольство (3i–12i); гид (6j–8j); досмотр (5k–11k); ресторан (4l–11l); открытки (4m–11m); выдача (5n–10n); багаж(а) (5o–9/10o)

Punkt 15: Lösung der Übersetzungsübung

1. Мой отец согласен с нашим планом.
2. Я рад / рада вас видеть.
3. Наша учительница часто права.
4. Вы уже знакомы с нашим новым директором?
5. Я согласен / согласна с этой темой.
6. Ванесса готова говорить о жителях Москвы.
7. Мы рады с вами познакомиться.
8. Мои братья не правы.
9. Все готовы?

16.3. Weitere Übungsvorschläge/Tipps

- Die SchülerInnen sollen (ev. unter Mithilfe der Lehrkraft) auf der Website eines Flughafens in Russland (z.B. Moskau/Domodedovo) aktuelle Anzeigetafeln zu Abflug und Ankunft finden und sich orientieren. Außerdem können sie regelmäßige Flüge z.B. aus Wien, Berlin, München etc. suchen (Расписание рейсов).
- Auf der Homepage des Flughafens Domodedovo befindet sich ein Schema des Gebäudes, anhand dessen weitere nützliche Vokabel herausgelesen werden können.
<http://www.domodedovo.ru/img/scheme09.jpg>

16.4. Zusatzzettel

Punkt 2: Lösung zu Кроссворд

1.	п	а	с	п	о	р	т	н	ы	й
2.	п	о	с	о	л	ь	с	т	в	о
3.		о	ч	е	р	е	д	ь		
4.				з	о	л	о	т	о	г
5.				д	о	с	м	о	т	р
6.	а	н	к	е	т	у				
7.		б	а	г	а	ж	а			

Lösungswort: **поездка**